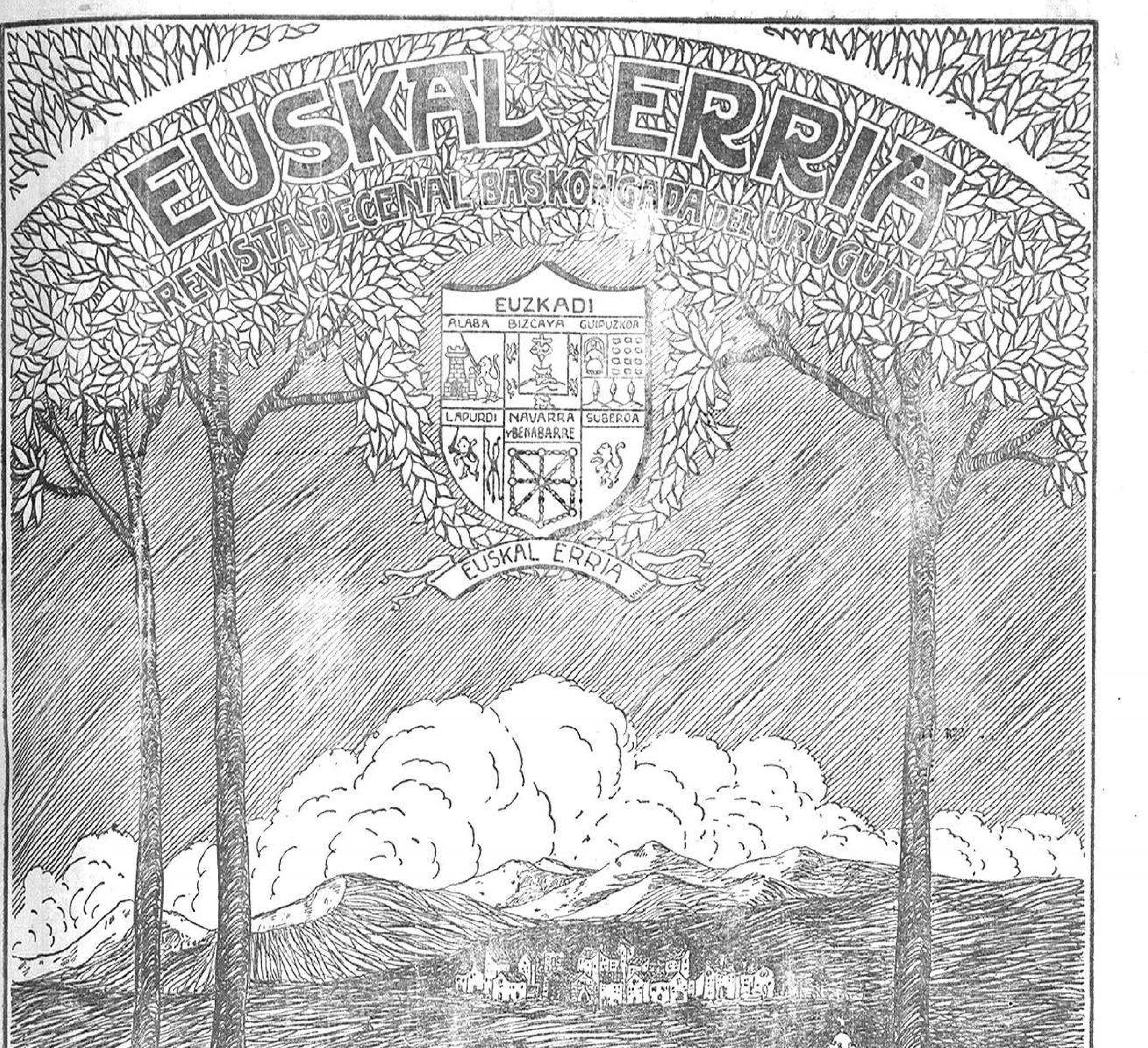
367



Montevideo, Junio 10 de 1921

CERVECERIA URUGUAYA

SOCIEDAD ANONIMA



El Extracto de Malta Uruguaya

ha sido recomendado por las eminencias médicas y ha probado la razón, con brillantes resultados, de por qué la ciencia lo prestigia y lo recomienda.

Extra Stout Uruguaya

(CERVEZA NEGRA CONCENTRADA)

Simil de las mejores cervezas negras extranjeras

Expéndese en porrones de vidrio transparente

NOTICIAS DEL PAIS VASCO

Del 1.º al 10 de Junio de 1921

Reproducción del Servicio telegráfico de LA NACIÓN de Buenos Aires.

La lucha en Guipúzcoa y en Navarra. — En las elecciones de diputados provinciales que se realizarán el domingo lucharán en el distrito de Vergara los socialistas sólos frente a la Unión de los Partidos. En Azpeitia, el triunfo corresponde a la coalición nacionalista, no habiéndose presentado a la lucha los tradicionalistas. En Pamplona, lucharán los nacionalista, los liberales y los jaimistas.

— Comunican de San Sebastián que se han celebrado, con toda solemnidad, en el santuario de Loyola las anunciadas fiestas en honor de San Ignacio, con una asistencia de más de 30. 000 almas, habiendo concurrido unos 300 automóviles conduciendo visitantes. Presidió los actos religiosos el Cardenal primado monseñor Enrique Almaraz y Santos.

—Informan de San Sebastián que tuvo lugar en el santuario de Loyola una solemne procesión como parte de los festejos que se están celebrando en rememoración del centenario de la herida de San Ignacio ante los muros de la ciudad de Pamplona. El acto fué presidido por el duque de Luna en representación del rey. Luego se celebró un banquete oficial.

La misión vasca en la Argentina. — Comunican de Bilbao pue ha llegado a Elorza el presidente de la Diputación provincial de Guipúzcoa, con el fin de tratar con la Cámara de Comercio y otras entidadea industriales, el asunto de la organización de la misión vasca que va a hacer el viaje al Plata con objeto de estrechar las relaciones existentes entre el país vasco y América. Con este motivo reina gran entusiasmo.

El conflicto de pan en Blibao.—Las noticias que se reciben de Bilbao informan que continúa el conflicto surgido con los panaderos de aquella ciudad, a raiz de la actitud adoptada por los propietarios de las tahonas, quienes se niegan a expender el pan al precio de sesenta y cinco céntimos el kilogramo según lo exige el Ayuntamiento [illegible]. Con tal motivo se anuncia la inminente declaración de huelga de dicho gremio. A fin de procurar una solución del conflicto el gobernador civil de la provincia, D. Fernando González Regueral, ha expresado el propósito de intervenir en el asunto.

Doniane. — Peneau baitako lantegitik egurra, guti edo asxi, egun gehienez aspaldi huntan ebasten zuten. Berrikitan emazteki bat ikhusia izan da ebatsi egurrarekin lantegi hortarik ilxitzen. Hartu dute eta erran du laster nor ziren bertze ohoinak. Hortako lau emazteki agertu dire Baionako jujeen aitzinerat eta egon beharco dute lau egun greso. Bizkitartean hoitarik bati, adin handikoa delakotz, barkatua zaio presondegia oraikotzat.

Urrugna. — Ziburutik Urrunaratexo bidean oto batek aurdiki du harri meta baten gainerat Michel Elizalde hargina, nahiz hau baztertua zen behar bezala. Bi guarda ordu berean handik iragaiten baitziren ikhusirik gizon gaizoa zauritua zela, ezarri dute otoaren barnean — otoa gelditu baitzen — mirikuaren gatik. Han jaustean, otoaren nausiak eman diozka harginari zenbeitt sos — arras guti — eta gero berehala suntsitu da, izenik eman gabe. Bainan atzemanen dute, baitakite zer lumero duen, eta orduan beharko du moltsa gehiago zabaldu.

Hazparne — Helduden Hazparneko merkatuan, ilabethe hunen 24 an, Majitegik otrinketean, partida eder hau; Harambillet eta Léonis, Arcé eta Argain. Ikhusterat jinen denari ez zako urrikituren.

OSASUNERAKO

Erariyak bururik argiyenak ere alperrik galtzen ditu.

Busti aldi bat (bañu bat) artu ondoren, gauzik onena oñez ibillaldi bat egitia da.



Año X. — Montevideo, JUNIO 10 de 1921 — N.° 367

REDACCION: SAN JOSE 1168

Acta de la XVI Asamblea General

En la ciudad de Montevideo, a los cuatro días del mes de Junio del año mil novecientos veintiuno, se reunió en Asamblea General la Institución de Confraternidad vascongada « Euskal Erría », con la presidencia del señor D. Matías Gamboa, acompañándole en estrados los miembros del Consejo señores Juan Mochó, doctor Francisco Cortabarría, Eugenio J. Cazeaux, José Mariezcurrena, Fermín Hernandorena y Domingo Aiscar, que desempeñó la Secretaría.

Se declaró abierto el acto siendo las 10 y 15 de la noche.

Acto contínuo, el Presidente, señor D. Matías Gamboa, dió lectura a las siguientes palabras que causaron gratísima impresión en el seno de la Asamblea y donde se comprueba la prosperidad de « Euskal Erría ».

Señores:

« Este Consejo tiene el agrado de presentar a la consideración de esta Honorable Asamblea, como lo establecen sus Estatutos, la Memoria del Ejercicio 1920-21 con los balances y el informe fiscal.

Por la Revista social os habéis enterado de la labor proficua realizada por las distintas Comisiones que han actuado durante este período. Por tanto, cábeme la satisfacción de deciros que, cada cual, en su esfera de acción, ha cumplido con su deber, aportando el caudal de sus conocimientos para la buena marcha de la Institución; no obstante, como un acto de justicia, se hace acreedora a un aplauso especial la digna Comisión de Señoras que, con su afán y perseverancia puestos a prueba en todo momento es, sin duda alguna, la gran columna que sostiene toda la grandeza de « Euskal Erría ».

También me es grato repetir lo que dije en el último almuerzo que se dió en la sede de Malvín: «Euskal Erría» tiene hoy un capital de $ 37.342.76 con $ 10.539.30 disponibles para realizar sus obras aconsejadas por sus Estatutos, sin débitos de ninguna especie y con un número de asociados como nunca los tuvo, lo que de-

muestra, señores, que estamos en una situación próspera por lo que todos debemos felicitarnos.

En este período, el destino se ha mostrado cruel para con los asociados de « Euskal Erría » : tenemos que lamentar la pérdida de muchos afiliados a la Institución ; entre ellos, por su significación, citaré a las meritísimas señoras doña Baldomera Ybarguchi de Zabaleta, doña María Jaureguy de Martínez y al señor don Francisco Salavarría, tres personas de alto relieve por su descollante actuación en los destinos de « Euskal Erría », ya que ellas tanto bien hicieron; como un acto recordatorio a sus memorias os invito a poneros de pie.

(La Asamblea, de pie, tributó un sentido homenaje a las memorias de las señoras Baldomera Ybarguchi de Zabaleta, María Jaureguy de Martínez y del señor Francisco Salavarría).

Ahora se dará lectura al acta de la Asamblea anterior, y despuès a la Memoria ; si la H. Asamblea encontrara algunos reparos que hacer al documento que ya conocéis, este Consejo espera que os serviréis exponerlos con la franqueza que caracteriza a los vascos. »

Terminada esta lectura, la Mesa dispuso, siguiéndose la Orden del Día, se diera lectura del Acta de la Asamblea anterior. Puesta a consideración, el señor Juan Gogorza observó que él no había dicho que, « suspendiéndose el almuerzo se borrarían muchos socios », como lo establece el Acta que acababa de leerse, sino que esos términos los había empleado el señor Eugenio Arín. Hecha la aclaración del caso, se firmó el Acta leída.

Al comenzar la lectura de la Memoria, el señor Juan B. Bidegaray, — en vista de que los documentos que iban a leerse habían sido publicados en la Revista social — mocionó en el sentido de que se suspendiese la lectura. Aprobada esta moción, en forma unánime, se pusieron a consideración los documentos que presentaba el Consejo, consignando la labor del Ejercicio que terminaba.

La Asamblea, en forma unánime, aprobó luego, por aclamación, la Memoria del Ejercicio 1920-21 con los informes de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción, Señoras, Administración de la Revista, balances correspondientes a la Tesorería con el movimiento de socios y valores, estados de las secciones Beneficencia, Señoras y Revista, con el informe de la Comisión Fiscal.

Por moción del señor Francisco Garayalde, se dió un voto de confianza a la acción desplegada por el Consejo Directivo y por las Comisiones en el Ejercicio terminado.

Como existía una sola lista para la elección de los miembros que debían integrar el Consejo Directivo, el señor Francisco Garayalde mocionó para que los nombramientos se verificaran por aclamación, lo que se hizo. Fueron proclamados miembros del Consejo Directivo los asociados siguientes :

Titulares : Antonio Eguiluz, Esteban Leonis, Hilario Pintado, José Mariezcurrena, Domingo Larralde, Juan Mochó, Juan Harambure Tissier, Justo Benia Etchegoyen.

Suplentes : Eulogio Arin, Tomás Mujica, Fermín Hernandorena, Pedro M. Ciganda, Pedro Bidart, Bautista Bouzout, S Etchepareborda Aguerre y Pedro Elissegui.

Como miembros de la *Comisión Fiscal :*

Titulares : Ignacio Garmendia Caminos y Juan B. Bidegaray.

Suplentes : doctor Pedro M. Mariezcurrena y José Aiscar.

El Coronel D. Isaac López Castillos, por su parte, hizo justas consideraciones acerca de la obra realizada hasta la fecha por nuestra Comisión de Señoras, cuya labor admiraba complacido; dijo que consideraba que nuestro local central no reunía las condiciones necesarias porque las Señoras debían cruzar, para concurrir a sus reuniones, el salón de la parte baja, y propuso que se hiciera una entrada independiente para las Señoras, o bien que se alquilara una sala donde la Comisión de Damas pudiera celebrar sus reuniones con entera independencia.

Apoyada la proposición y puesta a consideración de la Asamblea, ésta la aprobó. Pero habiéndose aclarado después que el apreciado consocio señor Isaac López Castillos no tenía voz ni voto en la Asamblea por ser socio Cooperador, pues había concurrido creyendo estar en la categoria de Suscriptor, interpretación ésta que le había dado la Secretaría, quedó sin efecto la moción aludida.

Se consideró luego la moción que presentaba, por escrito, el señor D. Regino Galdós para que, al camino existente en Malvín, se le pusiera el nombre de nuestra benemérita consocia doña *Manuela Imenarrieta de Inciarte.*

Apoyada la moción, se puso a consideración de la Asamblea, determinándose ponerla en la Orden del Día de la Asamblea próxima, como lo determina el artículo 43 de nuestros Estatutos.

El señor Constancio Garciandia propuso que, al camino de la referencia, se le pusiera el nombre de doña *Baldomera Ybarguchi de Zabaleta.* Aprobada la moción, se resolvió también presentarla en la Orden del Día de la Asamblea próxima

No siendo para más el acto, se levantó la Asamblea a las 12 de la noche.

Distribución de cargos

En la sesión celebrada por el Consejo el 7 del actual, se distribuyeron los cargos en la forma siguiente:

Presidente, Matías Gamboa.
Vice Presidente, Domingo Larralde.
Secretario, Justo Benia Etchegoyen.
Pro Secretario, Domingo Aiscar.
Tesorero, José Mariezcurrena.
Pro Tesorero, D Eugenio J. Cazeaux.
Bibliotecario, Dr. Francisco Cortabarría.
Vocales, D. Esteban Leonis, D. Juan Mochó, D. Antonio Eguiluz, D. Juan Harambure Tissier y D. Fermín Hernandorena

Comisión de Beneficencia e Instrucción

Designóse la Comisión de Beneficencia e Instrucción, con los siguientes asociados:

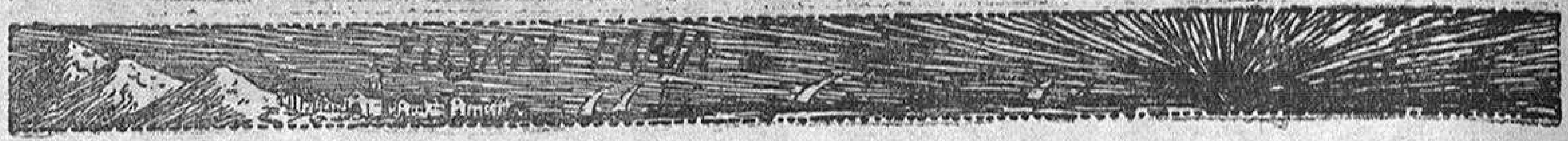
Francisco Goñi, Angel Magirena, Martin José Mariezcurrena, Lorenzo Zabaleta, Beltrán Bersais, Pedro Elissegui, Francisco Garayalde, Pedro Bidart y Dionisio Garmendia.

Inspectores de locales

Desígnanse a los señores Esteban Leonis y Manuel Mujica, como Inspectores de las sedes Central y de Malvín.

Administrador de la Revista

Fué nombrado Adminis rador de la Revista el señor Manuel Mujica.



El Profesor Ronze tributa un homenaje a "Euskal Erría"

Se encuentra entre nosotros, desde hace unos meses, el distinguido profesor francés señor Raymundo Ronze, Profesor de la Universidad de París.

Figura altamente simpática, de sólida preparación, con gran amor a las virtudes de nuestra raza, ha dado numerosas conferencias tanto en nuestra ciudad como en Buenos Aires, donde ha conquistado el aplauso y las simpatías de personas eminentes que han batido palmas ante la preparación de este amable profesor.



Mr. Raymond Ronze

Últimamente, el señor Wáshington Paullier, en nuestro colega *Diario del Plata*, nos ofreció hermosas impresiones con respecto a la preparación de Mr. Ronze y cuyos párrafos principales hemos de reproducir.

El Profesor Ronze, nació en Lyon (Francia) el 9 de Enero de 1887. Hizo sus estudios en la Universidad de París, y fué ex-alumno titular de la Escuela práctica de Altos Estudios Históricos. Licenciado en letras, Agregado de Historia y Geografía, Profesor de la Universidad.

Ha publicado las obras siguientes: *La Abadía benedictina de Fecamp*, (Francia) diócesis de Rouen, estudio histórico y económico (1913).

La cuestión de Africa, (1917) estudio sobre las relaciones de Europa y Africa desde sus orígenes hasta nuestros días.

Tiene en preparación: «La República O· del Uruguay» y «La formación de la nacionalidad argentina».

Además, Mr. Ronze es corresponsal de *La vie des Peuples* (París); de *Scientia* (Milán); de *Hermes*, Revista del País Vasco (Bilbao).

Mr. Ronze ha tenido la fineza de dedicar, a «Euskal Erría», en la tarde del 29 del pasado Mayo, la conferencia que pronunció en el salón de actos públicos de la Universidad de la República.

Fué un gesto simpático que lo apreciamos en todo su valor y que lo agradecemos sinceramente.

Vamos a ofrecer a continuación algunos apuntes que logramos obtener de esta Conferencia, sobre *Los Pirineos y el País Vasco*, como constancia y recuerdo a la vez.

Después de estudiar los paisajes y los pueblos de los Pirineos Orientales y Centrales, el Profesor Ronze nos habló del País Vasco con emoción, del encanto de sus verdes montañas y de sus aldeas coronadas con balcones floridos donde se

admiran las *villas de los americanos.*

No hizo una descripción física de la raza vasca, pero insistió en su originalidad y en su nobleza. Su origen — dijo — queda en el misterio, y se ha conservado pura en medio de la mezcla de pueblos en el norte y el sur.

El idioma, que no tiene relación ninguna con el francés o el español, no tiene más analogía que con el húngaro o el japonés. Su literatura está llena de dulce armonía. Su poesía, inspirada por la brisa embalsamada de las campiñas, es particularmente bella. Y para justificar esto, el conferencista recitó, aplaudido por el auditorio, dos canciones: *Kalla Kantuz* y *Zelüko izarren bidia.*

El País Vasco francés, con sus 150.000 habitantes, es reducido comparado con sus hermanas las cuatro provincias que tienen 1.000.000 de habitantes. Allende los Pirineos se hallan los centros intelectuales del Pueblo vasco, sus Universidades sus Museos y sus capitales comerciales, la magnífica Bilbao sobre todo.

Pero de ambos lados de la montaña, las siete provincias vascas forman la misma raza laboriosa que lucha tenazmente contra la adversidad para vencer; raza honesta, valiente y fuerte que tiene su poesía y su imaginación. Por eso el conferencista preguntaba: ¿no es verdad que se necesita, no sólo coraje, sino una suerte admirable en la aventura, una imaginación que permita ahondar lo ignoto, una inteligencia que proporcione los medios para salir airoso en los países nuevos, para ir en busca de la dicha tan lejos de la Patria?

Saludó, después, a estos robustos conquistadores del pan cuotidiano, desde que cada día dan nuevas pruebas del valor de la raza vasca.

Dejando, con sentimiento, el País Vasco, el conferencista estudió luego las costas del océano y sus poblaciones marítimas evocando, al fin, el episodio dramático del « Regreso de los Casados ».

El Consejo Directivo de nuestra Institución ha dirigido a Mr. Ronze una expresiva nota de agradecimiento relacionada con el homenaje que tributara a « Euskal Erría ».

Caseríos vascos en colores

Tenemos el agrado de llevar a conocimiento de los señores asociados en general que el señor D. Antonio Echaide, de Elizondo. Navarra, ofrece en venta una hermosa colección de caseríos vascos.

Los que tengan interés en obtener una colección de esas postales, pueden dar sus nombres en la Secretaría General, acompañando el importe correspondiente, que son tres pesetas por colección, y está compuesta de 14 tarjetas editadas en 9 colores y contenidas en bonito álbum.

Se trata, como se ve, de una colección sumamente interesante.



Nuestro homenaje al Pelotaris Paysandú

Tributar un homenaje de admiración y simpatía al veterano pelotaris, D. Pedro Zabaleta (Paysandú) al cumplir sesenta y siete años, es el objeto de esta reseña.

Ha sido Paysandú el más afamado y popular de los jugadores en ambas márgenes del Plata.

A la maestría y elegancia de su juego se unían la nobleza y honradez que constituyeron su más preciado timbre de gloria.

Fué un maestro del arte pelotístico que, después de lucir sus incomparables habilidades durante cinco lustros, jubiló el guante, con el que tantos laureles conquistara, alta la frente, sin más caudal que la estima y la admiración.

Supo anteponer el honor al dinero. Por eso, cuando no triunfó, cayó vencido honrosamente.

Es el mejor elogio que hacerse puede del que fué pelotaris modelo, cuyo recuerdo perdura a través de los años.

No le sonrió la fortuna. Triunfó para satisfacción propia y ganó para otros.

Nadie como él ciñó tantos laureles ni mereció ovaciones tan entusiastas como sinceras.

Nació Paysandú el 19 de Mayo de 1854 en Gualeguay, Provincia de Entre Ríos (Argentina), heredando cualidades de la honrada estirpe euskalduna.

Ocho años tenía cuando sus padres se trasladaron a la ciudad de Paysandú, de donde le viene el sobrenombre con el que es y fué tan conocido. A los diez y siete, cuando ya comenzaba a descollar en el noble deporte baskongado, se radicó en Montevideo.

He aquí algunos recuerdos de su vida pelotística.

El primer partido importante, y por desafío, lo jugó en 1872 con Agustín Iturria, conocido después por *Agustín el Tuerto*. Paysandú obtuvo fácilmente el triunfo, y ese estreno fué la iniciación de su paso triunfal por las canchas.

Poco después, aceptaba el reto que le hiciera Cristóbal Arrivillaga, a la sazón canchero en el Cerro. Concertaron dos partidos: uno, ambos libres, en la cancha de Valentín, y el otro, zurda a zurda, en el Cerro, obteniendo dos nuevos triunfos.

En 1876, ante el desafío de los jugadores de Gualeguaychú, se trasladó a dicha ciudad, en compañía de Basilio Haretche, dejando bien puestos sus nombres, pues resultaron vencedores en todos los partidos que jugaron.

Hallándose en Buenos Aires, en 1880, jugó contra los tres mejores jugadores de aquella época: Tandilero, Pedrito del Once y Lataillade. La apuesta consistía en jugar tres partidos, debiéndose ganar dos para ser vencedor. El triunfo correspondió a Paysandú.

El 19 de Abril de 1885 se midió con el célebre Chiquito de Eíbar (Indalecio Sarasketa), jugando un partido a guante y a 80 tantos en la Plaza Eúskara (B. A.). Paysandú fué vencido, atribuyendo su derrota a la clase de pelota, desfavorable para su juego, llevando, además, la desventaja de la cancha, propicia para su rival, jugador de frontón, en tanto que para él la cancha predilecta era la cerrada.

Sin el tambur y las dos paredes, sin el share y el rebote, el notable juego de

Paysandú quedaba reducido a la mitad de su potencia.

Recuerda el viejo campeón del guante que, jugando mano a mano, fué vencido dos veces por Basilio, debido más que al juego general, al formidable saque de su adversario.

Vencido fué también por el malogrado pelotaris uruguayo: Salvador Echevarría, a quien daba un cuadro de ventaja.

En 1892, llevando de compañero a Ezcurra, jugó a guante, en el Jai Alai (Plaza Artola) contra Chiquito de Eibar y Garmendia, obteniendo uno de sus más resonantes triunfos.

Durante el período álgido del juego a guante, actuó en numerosos partidos interesantes en el antiguo Centro Baskongado y en la Cancha de la calle San José—donde hoy existe nuestra sede social—en los que intervinieron pelotaris de primera línea, como Juancito, Ezcurra, Francés, Arbiza, Gallito, Martín Criollo, Echarrán y otros.

Actualmente, Paysandú, a pesar de sus años, rememora su destreza pelotística de otrora, jugando a paleta en el Club de Esgrima y Pelota (calle Moreno), en la vecina ciudad de Buenos Aires.

Aún se notan, en la serenidad de su porte, reflejos de aquella maestría y elegancia de que hizo derroche en los memorables tiempos de su juventud y que eran la admiración de cuantos le vieron jugar.

Su nombre, que resonó tantas veces en las canchas, en medio del entusiasmo indescriptible que provocara al rematar el tanto reñido con magistral jugada o al ganar el partido, después de titánica lucha, vibra aún en muchos labios, ante el grato recuerdo de quien supo conquistar aplausos y simpatías por todas partes.

En los anales del pelotarismo ríoplatense, el nombre de Paysandú está grabado con caracteres indelebles, porque su fama pelotística estuvo siempre unida a la lealtad de su corazón.



"Paysandú"...

A lza la frente, al desatar el guante,
P aysandú, que el honor tu lema ha sido.
e n la lid pelotística has sabido
d escollar por lo noble y elegante.

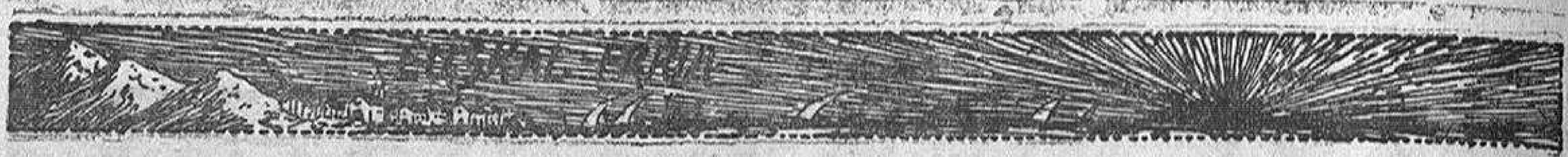
r epite el astro aquella voz vibrante:
o «vencedor o con honor vencido».
Z aguero o sacador, viste aplaudido
a iroso tu revés, de limpio enguante.

b uen compañero; fiel rival; sin mancha,
a todos agradó tu juego hermoso.
l auro de gloria que ceñir quisiste.

e n todas partes, al dejar la cancha,
t u nombre vivirá; pues un coloso
a la pelota con el guante fuiste.

MIGUEL B. LACROIX ESSAIN.

Esta fotografía del gran PAYSANDÚ, ha sido obtenida, hace pocas semanas, debido a la gentileza del Sr. Santiago H. Rocca, y fué remitida para esta Revista, por nuestro compatriota, el Sr. Andrés Ordoqui, ambos aficionados y socios del «Club de Esgrima y Pelota» de Buenos Aires.



La "Sociedad Estudios Vascos" Los vascos deben - adherirse a ella

Informamos, en números anteriores, que se encontraba en esta capital el señor D. José Aguirre, miembro de la Comisión de la gran « Sociedad Estudios Vascos » con sede en el palacio de la Diputación de San Sebastián, cuya acción vasquista es digna de ponderación, Institución que tiene finalidades patrióticas que las haremos conocer oportunamente, reproduciendo una parte de sus Estatutos.

Hemos tenido a la vista el voluminoso catálogo que contiene los nombres de los que componen esa prestigiosa entidad y encontramos en él a verdaderas personalidades como igualmente a Instituciones hermanas y ayuntamientos vascos.

Nuestra « Euskal Erría », en sesión del 17 del pasado Mayo ha adherido también a esa Sociedad.

Sería de desear que todos los vascos se incorporaran a ella, desde qne la misión de la « Sociedad Estudios Vascos » es eminentemente vasquista.

La cuota es módica: Se trata de abonar SÓLO DOCE PESETAS POR AÑO.

Los que tengan interés en inscribirse como socios, pueden hacerlo en nuestra Secretaría, o bien en casa del señor Lorenzo Zabaleta, Mercedes 1737, o directamente al señor Aguirre, que se hospeda en el Hotel Lanata.

Tenemos a disposición de los interesados los formularios respectivos.

Incorporándonos a la gran « Sociedad Estudios Vascos » estaremos en condiciones de apreciar el esfuerzo gigantesco que realiza esta Institución cuando mande, en 1922, su delegación especial, que será heraldo de amplia y generosa fraternidad.

Monumento a los muertos de la Guerra del Cantón de Baigorry

A todas las personas del Cantón de Baïgorry que comprende las comunas de Urepel, Aldudes, Banca, Baïgorry, Ossés, Bidarray, Arrosa, Iruleguy, Anhaux, Ascarat y Lasse, a sus hijos o descendientes, solicitamos encarecidamente se sirvan contribuir con su óbolo generoso a la erección del monumento que se levantará en Baïgorry a los que perecieron en la guerra, y pertenecientes a las comunas de dicho cantón.

La iniciativa de dicho monumento pertenece al doctor Désiré Etcheverry-Aintchart, Alcalde de Baïgorry, quien, en tal sentido, se ha dirigido a nuestra colectividad.

Se publicarán los nombres de los donantes y serán remitidos a Baïgorry para ser conservados como un grato recuerdo al pie del propio monumento.

Las suscripciones se recibirán en las direcciones siguientes:

Sra. María N. de Moles, Calle Patria N.° 1520.

Sra. Leonie E. de Souhilar, Calle Liniers N.° 1270.

Sra. María E. de Mochó, Calle Andes entre 18 de Julio y San José.

Sra. Juana M. S. de Donagaray, Calle Lavalleja N.° 1733.

Sta. Pascalina Etchebarne, Plaza Independencia N.° 822.

Sra. Juana I. de Bercetche, Calle Florencio Escardó N.° 5 (Atahualpa).

El Teatro vasco ha tiempo que nació

LAS PASTORALES SULETINAS

II.

Veamos la preparación escénica que
puede requerir la ejecución de un drama
suletino. Al principio de la pastoral « Ro-
lland », se advierte lo que a continuación
traducimos: « Cosas necesarias para re-
presentar esta pieza: una mesa, el tapiz
y las cartas; cáñamo y cerillas; después,
dos ramas de laurel, dos o tres sábanas;
espigas de maíz desgranadas, para lanzar-
las; tinta y pluma ».

« Aymón », tragedia que ha apalizado
Michel, contiene uno de los más antiguos
temas vascos, desarrollado por veinte in-
térpretes: « Abraham », da idea de un es-
pectáculo original y heroico; « Carlomag-
no », « Rolando » y otros trabajos corres-
ponden a lo historia carlovingia; « Musta-
phá » a las de las luchas con los otoma-
nos; « El Rey Enrique de Inglaterra », es
un recuerdo de la historia inglesa en el
período medioeval, cuando los vascos ul-
trapirenaicos no eran vascos franceses;
en todo caso, vasco-ingleses, ya que se
hallaban unidos a la Corona británica:
« Bacchus » es un asunto mitológico; « Do-
rimene », es un drama de amor, etc., etc.

Hay un fragmento cómico, cuyo princi-
pal personaje es un ladrón, que ayudado
por tres diablos desvalija a los viajeros y
les embadurna la cara . . . Apenas se re-
presentan ya « asto-iasterrak ». En dos de
estos diálogos burlescos, un viejo viudo se
casa con una joven alegre. En otro, Mal-
kus y Malkulina tienen inclinaciones jovia-
les. Se presume que a estos sainetes se
les denominara « asto iasterrak » (carre-
ra de asnos), porque los actores llegaban
al teatro montados en borricos, y no en
caballos. Estas bufonadas abundan en la
Roma antigua, (« saturoe ») y en el tea-
tro indio (« pharahasana »), y en el chi-
no. Casi todos los pueblos antiguos pose-
yeron una especie de representación tea-
tral. Los egipcios fueron una excepción.

Muchos de los manuscritos llevan ins-
cripciones curiosas, en que a veces se
nombra a los autores copistas, o se hace
saber cuándo y dónde se representaron
las obras.

En la Biblioteca Municipal de Bayona,
entre otros, hay dos textos, « Genevieve
de Brabant » y « Sainte Helene de Cons-
tantinople », con anotaciones que nos in-
forman de que el sexo bello tomaba par-
te en algunas representaciones. En el pri-
mer cuaderno dice así: « Cette piece a ete
representee le 7 Juin 1840 par les demoi-
selles de Mauleon ». En el segundo, Cette
piece a ete representee par les demoise-
lles de Viodos, le 22 Aouf 1870 ».

Vinson afirma que el Clero de Zuberoa
es enemigo de las pastorales y, sin embar-
go, en éste, como en el teatro chino, la
primera característica es un sello de mo-
ralidad y ejemplaridad. Efectivamente, no
deja de percibirse en el curso del poema
la preocupación del autor, que es llevar al
ánimo del auditorio la idea del manteni-
miento de la religión cristiana, ensalzán-
dola y defendiéndola. En una de las obras
existe una nota curiosa que transcribimos
respetando los convencionalismos de orto-
giafía, que al punto se observan. « Hou li-
buru ederra eta unxa isqiribaturik; eneqin
egoa da biciqi; holako liburiek estie ballo
deusere eta aik estut sinhesterik batere
certako nori cereneta aulma galerasten bei-
tu. — Ninuso Junus edo Jan Bordato, Se-
ñor Chabalet de Pagolle ». Pero hallamos
contradicción manifiesta cuando se afirma
que « un libro es hermoso » que « está

bien escrito» y que, al mismo tiempo, «no vale nada». Tendría que dejar de ser «hemoso y bueno» para «hacer perder el alma» y entonces es cuando no valdría nada.

Se ha observado que los suletinos empiezan a desinteresarse de sus pastorales, tan típicas, y nosotros vemos que este menosprecio contrasta con el cuidado que algunos propietarios de manuscritos mostraron por conservarlos. En varios de éstos se ven anotaciones en que se hacen constar el nombre y dirección del dueño, suplicando que en caso de pérdida sea devuelto lo antes posible. El ecónomo del Liceo de Pau escribía al autor de «Pantheon Litteraire», con fecha de 4 de Noviembre de 1857: He recibido a los seño Etcheberts y Pedro Sala.

Un joven vasco de Cibitz, señor de Arthez, ha tenido la gentileza de encargarse de mis dos cartas y de trasmitirme las respuestas que le hagan los dos señores mencionados. El señor Pedro Sala le ha dicho que, en verdad, posee algunas pastorales líricas, dramáticas, etc., pero que no quiere desprenderse de los originales; sin embargo, ofrece prestarlos para que sean copiados. El señor Etcheberts ha dado una contestación parecida; en cuanto al poema de Atchular, ofrece de gran corazón comunicar todos los fragmentos que posee de este drama epopeya, así como algunos cantos nacionales que ha encontrado».

Las pastorales vascas, ha dicho Degason, pertenecen a la historia general del drama europeo, aunque la mayoría de los críticos las hayan pasado por alto. El encanto de estas sencillas piezas al aire libre, que recuerdan en cierto modo el primitivo drama de Grecia y de Roma, puede ser apreciado tan sólo por los que la han presenciado en algún villorrio pintoresco, en un día de sol, tratando de hacerse «adis-kileak» o «mid fellows» de los honrados aldeanos que las preparan y entienden.

Se escribe a menudo sobre la formación del Teatro vasco, y el Teatro vasco ha tiempo que nació.

MARTÍN DE ANGIOZAR.

Sociales

D. Juan Antonio Harambure

A principios del mes pasado, se ausentó para Nueva York directamente, el señor Juan Antonio Harambure. Después de breve estada en aquella metrópoli norteamericana, el señor Harambure se propone visitar también las principales ciudades del viejo continente, especialmente las siete provincias vascongadas.

Será, a no dudarlo, no solamente un viaje de placer, tomándose unos meses de vacaciones a sus tareas comerciales, sino que, el señor Harambure, tratará de estudiar los diferentes problemas que agitan hoy a los elementos obreros, palpar los nuevos adelantos en cuanto atañe a la maquinaria moderna, visitando, para ello, los grandes establecimientos fabriles que tendrá ocasión de encontrar en su larga gira.

Animado de tal propósito, se apersonó al seño Ministro de Relaciones Exteriores para exponerle de viva voz, las intenciones de su próximo viaje y los fines perseguidos.

El doctor Juan A. Buero atendió afablemente al solicitante, ordenando se proveyera, a dicho señor, con cartas de recomendación para los ministros uruguayos acreditados en el extranjero, para que se le dieran todas las facilidades e informes solicitados, y para que fuera salvado todo obstáculo que pudiera entorpecer la labor que se propone llevar a cabo.

Nuestro buen consocio el señor Harambure, espíritu culto, activo y emprendedor, en cuanto se refiere al desarrollo de las industrias nacionales es, además, inteligente industrial. Formado al lado de su señor padre don Juan Harambure, noble comer-

ciante vascongado, sumamente conocido en el Uruguay, con residencia en el país desde hace cincuenta años, de él ha recibido nobles enseñanzas.

Creemos que este viaje ha de ser muy provechoso al señor Harambure y que, a su retorno, habrá enriquecido su bagaje intelectual y comercial con el fruto de detenidas observaciones.

HOMENAJES

Antes de partir, el señor Juan Antonio Harambure fué objeto de señaladas manifestaciones de cariño, cosa que no consignanos anteriormente en razón de que, nuestra Revista social, en el mes de Mayo, estuvo consagrada a la publicación de las memorias y balançes del Ejercicio 1921 22.

Entre los homenajes que le fueron tributados, figura en gran banquete que le fué ofrecido en el salón Imperio del Hotel Lanata.

Ofreció la comida, en expresivo discurso, el señor Rafael J. Mieres, vertiendo conceptos elogiosos del obsequiado y felicitándole por la excelente idea de visitar diferentes países de Norte América y Europa, por primera vez. Contestó el anfitrión en pocas palabras, emocionado ante la magnitud inesperada de dícho acto. Habló también, en tono festivo, siendo muy oportuna su improvisada peroración, el señor Oscar Pintos, y luego le siguieron varios otros, terminando la demostración en pocas pero elocuentes palabras, llenas de sinceridad y y de amistad para el homenajeado, el señor Alejandro Mautone.

La demostración terminó cerca de media noche habiendo ella transcurrido en un ambiente de franca camaradería ya que dió una nota pintoresca a dicho acto.

He aquí la lista completa de los asistentes al banquete:

Manuel Magariños, Adolfo R. Garra, José Harambure, Miguel Rethén, Juan Harambure Tissier, Conrado C. Cornú, Gabriel Torres, Horacio O. Paganini, Alberto Patrón, Luis E. Requena, Alfredo Carbone, Alejandro Mautone, Alberto Echebest, Rafael J. Mieres, Bernardo Bordabehere, Alejo C. Garra, José V. Calveiro, Diego I. Cirio, Julián Arvelo, Antonio Buzio, Cosme de los Santos, Bruno Iruleguy, José Iglesias, Luis Otero, Augusto Arioni, José M. Ocampo, Juan Carlos Gómez Monserrat, Julio Garra, Juan Belacortu, Geo Grégoire, Pedro Hourquebie (hijo), Urbano J. Loustau, Oscar Pintos, Gabriel Labat, José Pizzorno Scarone, Juan S. Otegui, Manuel Blancos, José J. Cerdeiras.

Excusaron su inasistencia, por varios motivos, los siguientes señores:

Doctor Enrique A. Cornú, senador por Artigas, José Prado Azcárate, Samuel Ferrand Astengo, Gregorio Helguera (hijo), Enrique Conti Burzaco Alberto Martirené, Juan H. Patrón.

CREDENCIAL EXPRESIVA

Por su parte, el Consejo Directivo de «Euskal Erría» entregó al señor Harambure una credencial especial cuyo texto decía así:

« Debiendo partir con destino a las Provincias vascongadas nuestro digno consocio el señor D. Juan Antonio Harambure, por las presentes, e Consejo Directivo de « Euskal Erría », se complace en presentar al mencionado señor Juan Antonio Harambure a la consideración y benevolencia de las Instituciones hermanas de las siete Provincias, a los Directores de los diarios y Revista vascos, como igualmente a los Excmos. señores Presidentes de las Diputaciones y a todas aquellas personas que trabajan por la conservación de nuestras gloriosas tradiciones.

Y confiando en que el señor D. Juan Antonio Harambure, con esta credencial, obtendrá el cumplimiento de sus aspiraciones patrióticas, expedimos el presente documento en la ciudad de Montevideo, a los tres días del mes de Mayo del año mil novecientos veintiuno.

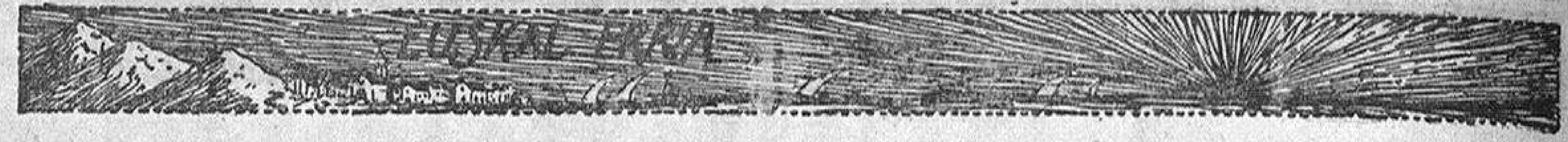
MATÍAS GAMBOA,
Presidente.

Domingo Aiscar,
Secretario.

† D. Pedro Deboúe

Ha fallecido este buen amigo, después de breve como cruel enfermedad. Hijo del trabajo, a él consagró toda su vida. Esposo bueno, padre cariñoso, formó a sus hijos en la austera escuela del deber y murió resignado, en paz con su conciencia, en el silencio de su hogar.

Haya reposo en la tumba de D. Pedro Duboúe que conocimos en los lejanos días de la infancia, en las inmediaciones de Toledo, y sobre la cual arrojamos un puñado de flores acompañadas del recuerdo . . .



† Catalina A. de Egusquiza

En el grato retiro de su hogar, después de una vida llena de merecimientos, ha fallecído el 6 del corriente nuestra digna consocia doña Catalina A. de Egusquiza, dama muy vinculada en el seno de nuestra colectividad vascongada.

Dotada de bellas prendas personales, comunicativa y afable, en todo momento conquistó unánimes simpatías. Una vez que se le tratara, se conquistaba su corazón, abierto a todas las generosidades. Era una verdadera dama de su hogar, donde se consideró feliz con el cariño inalterable de los suyos.

Soportó su enfermedad con resignación mientras infundía ánimo a los demás. Era una mujer superior que supo enaltecer su nombre con la serenidad de su vida de acción.

Falleció confortada con los sacramentos, expresando su conformidad ante la muerte que se acercaba.

Su cámara mortuoria fué visitada por sus numerosas relaciones y el sepelio de sus restos constituyó una sentida nota de condolencia.

Acompañamos a sus deudos en su dolor en esta hora de prueba dolorosísima.

Por D. Pedro P. Legorburu

Numerosa fué la concurrencia que asistió al funeral oficiado en la Iglesia de Nuestra Señora de los Dolores de Tierra Santa por el alma del que fué nuestro consocio D. Pedro P. Legorburu. La memoria del extinto vive en el corazón de cuantos cultivaron su amistad.

Viajeros

A bordo del « Lutetia » y después de permanecer más de un año en el viejo mundo, ha llegado a ésta el señor Julio Mailhos (hijo) en compañía e su esposa y sus hijitos.

—Brevemente partirá para Francia, después de una breve estada entre nosotros, el señor León Duvigneau.

—En la semana entrante regresará del Salto, nuestro consocio el señor Josè de Aguirre y su esposa señora Cedita López de Aguirre. El señor Aguirre es miembro del Consejo de la gran sociedad Estudios Vascos, que tiene su sede en el palacio de la disputación de San Sebastián.

—Dentro de breves días regresa de San José el señor Eugenio J. Cazeaux.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Garra-Parrabère, se ha visto alegrado con el nacimiento de una nena.

Enfermos

Guarda cama la señora María Ana N. Bidegaray de Janssen, como también su hija Margot.

Agradecimiento

Los deudos de Segundo Ferrari, en la imposibilidad de agradecer particularmente las condolencias recibidas con motivo de su reciente duelo, lo hacen por medio de las presentes líneas.

Osasunerako

Euzkeldun abertzalia gaurtik aurreruntz artu egizu gogokizun auxe: Euzkeldunakin euzkeraz itz egitia beti, beti.

Neke au ezta aundiya ta ¿ez al dezu artuko zure aberriyaren aldez?

¿Eztakizula ondo? Ardura orri utzi zayozu. Badarabilkizu laister jakingo dezu obeto.

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. F. Cortabarría. — Médico - partero. — Consulta de 2 a 4. — Uruguay 1232.

Dr. Caprario Ernesto. — Médico - Cirujano de niño Uruguay 1140. Teléfono La Uruguaya 259 Central. Consultas de 1 a 2

Dr. Elbio Martínez Poeta. — Especialista en oidos, narices y garganta Consultas de 2 a 4 excepto los jueves.—Rondeau núm. 1512.

Dr Delger. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga. prostata uretra y sifilis Consulta todos los días, de 3 a 7 y 30. — Calle Ituzainzó 1317

Dr. Juan Servetti Larraya. — Médico: Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis Horas de consulta de 1 a 3 p. m 18 de Julio 1493

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público: Trasladó su escritorio a la calle Misiones número 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléf. 3329 Central

José S. Gascue. Escribano Público. — Trasladó su escribania a la calle Sarandí 510. — Teléf La Uruguaya 1708 (Central)

DENTISTAS

Saverio Laguardia. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, núm 1290 esq. San José

DIVERSOS

Antonio Irigoyen. — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559. — Teléf La Uruguaya 907 (Cent

Beramendi, Zubillaga y C.ª — Barraca de Frutos del país y Consignaciones — Calle Cerro Largo 775 — Montevideo

José Garmendia. — Fábrica de Alpargata. —Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo 906

Sombrerería "Au Coeur de París" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños.— Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Enrique Munné y Cía.— Almacén por mayor Comisiones y consignaciones: 25 de Mayo 712.— Escritorio: Paraná 717 — Depósito de frutos: Avenida Gral Rondeau 1952, 1962 y 1970

Juan Harambure Tissier. —Horno de Ladrillos y trasportes de Piedras y Arena — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas) — Telefono «La Uruguaya» 131 - Unión.

Excmo. Sr. Pr...
ción de Nav...

Porte Pago.